

Joëlle Ducos

TITRES

1984 : Agrégation de lettres classiques

1993 : Doctorat nouveau régime

« La météorologie en français : réception des Météorologiques d'Aristote en français (XIII^e-XIV^e siècles) » sous la direction de Cl. Thomasset (Paris IV- Sorbonne), mention très honorable avec les félicitations à l'unanimité, Paris IV-Sorbonne. ^LSEP

2002 : Habilitation à diriger les recherches

« Vulgariser le savoir (XIII^e-XIV^e siècles) » sous la direction de C. Thomasset. Paris IV-Sorbonne.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

1984-1990 : Professeur dans l'enseignement secondaire et en Ecole Normale d'Instituteurs.

1990-1994 : PRAG à l'Université de Limoges.

1994-2004 : Maître de conférences en langue et littérature du Moyen Age à l'Université de Bordeaux 3.

2004-2006 : Professeur à l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3.

Depuis 2006 : Professeur à l'Université Paris-Sorbonne (Sorbonne Université depuis 2018).

Depuis 2009 : Directeur d'études cumulant à l'EPHE, 4^e section : conférence « Culture et vulgarisation dans la France médiévale ».

Enseignement à l'étranger :

- Février 2009 : Professeur invité à l'université de Jyväskylä (Finlande)
- Avril 2009, mai 2010, mai 2011 : Professeur invité à l'université Herten de Saint Pétersbourg (Russie)
- Juin 2012 : Professeur invité à l'université de Tel Aviv.
- Février 2014 : Professeur invité à l'université Laval, Québec.
- Octobre 2016, Professeur invité à l'université de Jyväskylä (Finlande).
- Mars 2019, Professeur invité à la KU Leuven (Belgique).

Participation aux concours d'enseignement

- Membre du jury du concours du CAPES externe de lettres modernes (1995-1997).. Membre du jury de l'agrégation externe de lettres modernes (1998-2003 ; 2006-2007). Membre du jury de l'agrégation interne de lettres classiques (2004-2005).

Fonctions d'expertise

- Présidente de la 9^e section du CNU (2015-2018).
- Membre élu de la 9e section du Comité National des Universités (1999-2003 et 2015-2018).
- Expertise pour l'AERES (2011 et 2012) et l'HCERES (2016 et 2021).
- Expertise de projets de recherche internationaux pour le FNRS depuis 2010.
- Membre du Centre National du Livre 2008-2010.

Fonctions administratives

- Directrice-adjointe du CUFEF de l'université de Limoges (1992-1994).
- Membre du conseil d'UFR de l'université de Bordeaux III (1999-2004).
- Vice-présidente de la commission de pédagogie de l'UFR de lettres (2001-2004).
- Responsable de la préparation au CAPES de lettres modernes à Bordeaux III (2001-2004).
- Vice-présidente de la commission de spécialistes de 9e section pour le collège B (2000-2004) ; membre suppléant pour le collège A (2005-2006).
- Membre de la commission de spécialistes de 9e section de Limoges (1994-2004).
- Membre de la commission de spécialistes de 9e section de Poitiers (1995-2000).
- Membre de la commission de spécialistes de 8e section de Bordeaux III (2001-2005).
- Membre du Conseil Scientifique de l'Université de Bordeaux 3 (2005-2006).
- Directrice-adjointe de l'UFR de langue française de l'Université de Paris-Sorbonne (2008-2018).
- Membre du conseil scientifique de l'université de Paris-Sorbonne depuis 2012.
- Directrice de l'UFR de langue française de Sorbonne Université (2018-2020).

Fonction éditoriale

- Comité de direction éditoriale des Classiques Français du Moyen Age aux éditions Champion : co-directrice chargée de la littérature scientifique et didactique, depuis 2003.
- Directrice des Presses Universitaires de Bordeaux (2005-2006).

Comités de revues

- Membre fondateur de la revue *Diachroniques*, publiée aux PUPS depuis 2011.
- Membre du comité scientifique de la revue du *Français préclassique* depuis 2010.
- Membre du conseil scientifique de *Ménestrel* depuis 2012.

SOCIETES SAVANTES

- Présidente de la Société de Langues et de Littérature Médiévales d'Oc et d'Oïl (2006-2012) ; Secrétaire de la SLLMOO 2005-2006.
- Membre du CA de la Société Française d'Histoire des Sciences et des Techniques (2006-2010).
- Membre du CA de l'association Guillaume Budé depuis 2015.
- Membre de la Société Météorologique de France
- Membre de la Société Internationale de Philosophie Médiévale.

ENCADREMENT ET ANIMATION DE LA RECHERCHE :

- Directrice de l'EA 4509 Sens Texte Informatique Histoire (STIH) de l'université Paris-Sorbonne (2011-2015)
- Direction de la composante « Variation historique et systématique de la langue française de l'équipe EA 4509 Sens Texte Informatique Histoire de l'université de Paris-Sorbonne(2008-2011) .
- Direction du programme « Le livre scientifique : définition et émergence d'un genre (1450-1850), (2007-2010) MSHA. Bordeaux associé à l'élaboration d'une bibliothèque numérique de livres d'astronomie, Uranie.
- PPF Dictionnaire et lexicographique scientifique (XIII^e-XV^e siècles) : Université de Paris IV et Bordeaux III (2008-2009).
- Direction de l'ANR Crealscience : Genèse du français médiéval scientifique (2011-2014), en partenariat avec l'UMR LDi de l'université de Paris XIII.
- Direction du programme LEXHISCIENCES, DIM Ile de France « Science du texte et connaissances nouvelles », depuis 2019.
- Direction de l'édition de Jean Corbechon, *Le livre de propriétés de choses*, traduction médiévale de l'encyclopédie *De proprietatibus rerum* de Barthelemy l'Anglais, à paraître chez Champion (CFMA).
- Co-direction de l'édition des *Problemes* d'Evrart de Conty avec le Pr. M. Goyens (KUL, Leuven), à paraître aux CFMA, édition Champion.

PARTICIPATION A DES PROGRAMMES DE RECHERCHES

- ACI « Structure de la matière animée face au monde inanimé : Histoire d'un savoir scientifique et de ses enjeux intellectuels et sociaux (Occident, XII^e-XV^e siècle) » (dir. N. Weill-Parot) (2005-2007).
- ANR Transmedie (dir. C. Galderisi) (2006-2010): Membre du comité scientifique et rédactrice.
- Research Plan "Transmitting knowledge in the Late Middle Ages and the Renaissance", (dir. O. Merisalo, université de Jyväskylä), 2013-2019.

ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE JOURNEES D'ETUDE

Colloques et journées d'étude :

1993 : Organisation d'une université d'été *Le climat d'hier à aujourd'hui*, en association avec G. Sabourdy, professeur de géologie à l'Université de Limoges et avec le concours de Météo-France, du 7 au 13 juillet 1993, dont les actes ont été publiés par le CRDP de Limoges, octobre 1994.

. 2003 :

Organisation d'un colloque dans le cadre du LAPRIL (Université Michel de Montaigne-Bordeaux III) : *Frontières et seuils* (27-29 mars 2003).

. 2005 :

Organisation en collaboration avec C. Thomasset d'un colloque *Aux origines de la géologie : de l'antiquité au XVII^e siècle*, 10-11 mars 2005, Paris IV-Sorbonne.

. 2005-2006 :

Organisation de deux journées d'études *La réception au Moyen Age et à la Renaissance du De generatione et corruptione*, dans le cadre de l'ACI : « Structure de la matière animée face au monde inanimé », en collaboration avec V. Giacomotto-Charra et le CREPHINAT de Bordeaux III, avril 2005 et en septembre 2006.

.2007 :

Organisation d'un colloque en collaboration avec P. Henriet (Université de Bordeaux III) d'un colloque « Passages : Déplacements des hommes, circulation des textes et identités dans l'Occident médiéval » (2-3 février 2007).

. 2007 :

Organisation d'un colloque en collaboration avec D. Boutet (Université de Paris IV-Sorbonne) et F. Lestringant (Université de Paris IV-Sorbonne): Savoirs et fiction au Moyen Âge et à la Renaissance (22, 23 et 24 mai 2008).

. 2008 :

Journée d'étude : *Ecriture et réception d'une encyclopédie médiévale : Jean Corbechon, le Livre des Propriétés de choses* (25 Octobre 2008) Sorbonne.

. 2009 :

Atelier franco-allemand *Sciences et langues au Moyen Age*, Paris. 27 janvier -31 janvier 2009, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV) et Université de Heidelberg et DEAF.

Colloque international *Evrart de Conty et la vie intellectuelle à la cour de Charles V*, Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), Université de Leuven avec le concours de la BnF, 14-16 mai 2009.

Organisation : Joëlle Ducos (Paris IV), Michele Goyens (Leuven), Pieter de Leemans (Leuven).

. 2011 :

17-18 mars, Colloque international : *Les phrases de la science*, Bordeaux.

16 décembre : Journée d'études *Conscila* à l'ENS-Ulm : *Néologie médiévale et émergence*

. 2012 :

10 et 11 mai: organisation avec Mme J. Gardes Tamine à l'université Paris-Sorbonne du colloque international *La traduction, Pratiques d'hier et d'aujourd'hui*.

. 2013

17-18 octobre, organisation avec Mme Hélène Biu, à l'université Paris-Sorbonne, du colloque international : *Emergences d'une littérature militaire en français (XII^e-XV^e siècles)*.

. 2014 :

20-21 novembre : colloque international *Les états anciens de langues à l'heure du numérique*, co-organisé avec F. Issac et X-L Salvador (Paris 13), Paris, collège des Bernardins.

. 2015 :

16 avril : organisation d'une table ronde avec Isabelle Diu (Bibliothèque Doucet) : *Actualité et devenir des bibliothèques numériques* (école nationale des chartes).

. 15-16 octobre : organisation avec Christopher Lucken (Université Paris 8) et en partenariat avec l'EPHE, du colloque international *Richard de Fournival et les sciences* (Paris-Saint-Denis).

. 2018 :

12-13 mars : Co-organisation avec J. B. Guillaumin (Sorbonne Université) d'un colloque *Les comètes entre ciel et terre*.

.6-8 novembre : Co-organisation avec N. Weill-Parot (EPHE) et R. Poma (UPEC) d'un colloque *Utopies scientifiques*.

2019 :

. 3 octobre : Organisation d'une journée d'études (Espace Mendès-France et CESC), Poitiers, « La culture des plantes : noms, savoirs, usages au Moyen Âge ».

Organisation d'ateliers et journée dans des congrès internationaux :

19 mai 2011, Session 20 du Congrès de la SFHST, « La météorologie : théories d'hier et d'aujourd'hui », Nantes.

26-28 mars 2015, *Annual Meeting of the Renaissance Society of America*, Atelier « Usages écrits et oraux du latin (XIV^e-XVI^e siècles) », Berlin. 14-17 mai 2015, 50th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, co-organisé avec Anne Salamon : « Uses of Antiquity in the Middle Ages ». 22-24 mars 2018, *Annual Meeting of the Renaissance Society of America*, Atelier « Moyen français et français de la Renaissance : quelle (s) frontières ? », co-organisé avec M. Colombo, Chicago.

9 juillet 2019 : Co-organisation avec C. Galderisi d'une journée du LXXI^e congrès de l'Association Internationales des Études Françaises (AIEF) : « Réécritures et transferts culturels des lettres médiévales ».

CONFÉRENCES INVITÉES

Conférences internationales

Octobre 2003, Conférence à l'Université de Helsinki, « Traduire la science en français »,

Mai 2010, « La néologie médiévale », conférence à l'université Herten de Saint-Petersbourg.

Mai 2011, « Melancolie et soussi : évolution du champ sémantique de la douleur au Moyen Âge », conférence à l'université Herten de Saint-Petersbourg.

Juin 2012, Université de Tel Aviv : « La traduction médiévale en français, un enjeu pour l'évolution linguistique. »

Février 2014 : Université Laval (Québec) : « Fiction et vulgarisation : les vies de Platon au service de l'encyclopédie en Français » ; « Air et vents dans la littérature médiévale ».

Avril 2014 : Université de Louvain-la-Neuve, « Le savoir arabe au prisme des encyclopédies françaises ».

17-19 novembre 2017 : Ménestrel au Japon : des médiévistes en réseau, Nara (Japon) : « Les recherches en littérature et français médiéval et la Société de Langue et Littérature Médiévales d'Oc et d'Oil ».

Décembre 2018, Université Complutense, Madrid, « Le français scientifique, enjeux historiques et actuels ».

Janvier 2019, Université d'Oxford (Maison Française d'Oxford), « Entre latin et français, l'émergence d'une terminologie scientifique dans les textes français (XII^e-XV^e siècle). »

Mars 2019, KU Leuven, « Diffusion manuscrite et vulgarisation encyclopédique : le cas de Jean Corbechon ».

Mai 2019, Université Complutense de Madrid, « Le français, langue d'apprentissage et de diffusion culturelle au Moyen Âge ».

Conférences en France

1995 . Séminaire Art et Science dirigé par A. Glykoss, université de Bordeaux I : « Des météores à la météorologie : lire Aristote au Moyen Âge », octobre.

1996. « Lexique météorologique, lexique scientifique ? », Conférence à l'Inal, Nancy, mai.

1997 à 1999 : Conférences au CECAES, dirigé par M.F. Notz et P. Bétérous, Maison des sciences de l'homme,

Bordeaux: « Points cardinaux et climats au Moyen Age », février 1997 ; « Ecrire la science en langue d'oc », février 1998 ; « L'image des Pyrénées au Moyen Age » ; mars 1999. « Dialogue et mise en scène du savoir encyclopédique ».

. 1999 : Conférence à Paris XII, dans le cadre d'une journée organisée par l'ELIPEM, « Le dialogue philosophique », 1999.

. 2000 : « Etudier le ciel et l'atmosphère au Moyen Age », Conférence dans le cadre du Séminaire d'histoire des sciences et des techniques au Moyen Age organisé par le CESCO de l'université de Poitiers et l'Espace Mendès-France.

2001 « Les traductions scientifiques en français », Conférence à l'IRHT, dans le cadre d'une rencontre sur les traductions médiévales scientifiques organisée par D. Jacquart, mars 2001.

2005. « Regards médiévaux sur le climat », Les Quatre Saisons de l'éthique en sciences, laboratoire Epistémé, Université de Bordeaux 1 : février.

.2008 : « Le temps qu'il fait : des approches climatiques au Moyen Age ? » : Séminaire EHESS :(dir. M. Taraud et Martin de la Soudière) février.

2009 : « Sciences et littérature : mutation matérielle et élémentaire dans l'écriture médiévale », Semaines d'études médiévales, CESCO, juillet.

2009 :« Le lexique médiéval et la science médiévale » ; Conférence à l'ENS-Ulm, Octobre.

2012 : « Ecrire en vers après la prose : diffusion et écritures du savoir aux XIV^e et XV^e siècles » université Paris III, séminaire du CEMA.

2014 : « Le jeu d'échecs, divertissement de prince ou en jeu didactique ? », université Paris XIII, mars.

2018 : « Du vernaculaire au latin : latinisation et terminologie aux XIV^e et XV^e siècles », GEHLF, Sorbonne Université, avril.

« Les comètes et le prince : savoir laïc et culture savante », Semaines d'études médiévales, CESCO, juin

2019 : « Les météores merveilleux au Moyen Âge », Ulm-EHESS, séminaire « Perception du climat » (dir. A. Vazak, M. de la Soudière, A. Metzger), avril

2020 : « Littérature et sciences médiévales, interactions et convergences » , séminaire de l'UMR 5648 du CIHAM de l'université Lumières-Lyon II, le 6 février 2020.

PUBLICATIONS

- *Ouvrages individuels et direction d'ouvrages collectifs*

La météorologie en français au Moyen Âge (XIIIe-XIVe siècles), Paris, Champion, 1998.

Ouvrages collectifs

Frontières et Seuils, Actes du colloque international du LAPRIL, Bordeaux, mars 2003. *Eidolon* n°7, Bordeaux, 2004.

Sciences et langues au Moyen Âge, Heidelberg, Universitätsverlag, 2012.

Météores et climats d'hier : Décrire et percevoir le temps qu'il fait de l'Antiquité au XIXe siècle, Paris, Hermann, 2013.

Encyclopédie médiévale et langues européennes : Réception et diffusion du De proprietatibus rerum de Barthélemy l'Anglais dans les langues vernaculaires, 2014.

Les sciences et le livre : formes des écrits scientifiques des débuts de l'imprimé à l'époque moderne, Paris, Hermann, 2017.

En collaboration :

Livre

Avec O. Soutet, *L'ancien et le moyen français*, Paris, éd. du Seuil, Paris, 2012.

Avec O. Soutet et J.R. Valette, *Le français médiéval par les textes*, Anthologie commentée, Paris, Champion, 2016.

Ouvrages collectifs

Le climat d'hier à aujourd'hui, Actes de l'université d'été de Limoges, 1994, éd. J. Ducos et G. Sabourdy, Limoges, CRDP, 1995.

Le temps qu'il fait au Moyen Âge : phénomènes atmosphériques dans la littérature, la pensée scientifique et religieuse, textes réunis par J. Ducos et Cl. Thomasset, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1998.

En un vergier...Mélanges offerts à Marie-Françoise Notz, études réunies avec G. Latry, Presses Universitaires de Bordeaux, Bordeaux, 2009.

Aux origines de la géologie de l'Antiquité au Moyen Âge, éd. Cl. Thomasset, J. Ducos et J. P. Chambon, Paris, Champion, 2010.

Lire Aristote au Moyen Âge et à la Renaissance: l'exemple du De Generatione et Corruptione, éd. J. Ducos et V. Giacomotto-Charra, Paris, Champion, 2011.

Passages. Déplacements des hommes, circulation des textes et identités dans l'Occident médiéval, éd. J. Ducos et P. Henriot, Toulouse, Méridiennes, 2013.

Savoirs et fiction, éd. D. Boutet et J. Ducos, Paris, PUPS, 2015.

Traduire au XIV^e siècle : Evrart de Conty et la vie intellectuelle à la cour de Charles V, éd. Joëlle Ducos et Michèle Goyens, Paris, Champion, 2015.

Richard de Fournival et les sciences au XIII^e siècle, éd. J. Ducos et C. Lucken, Florence, Sismel, 2018.

Directions de numéros de revues

Néologies et sciences médiévales, Neologica, 2013, n° 7.

Co-direction avec C. Badiou-Monferran : « *L'émergence, un concept opératoire en sciences du langage ?* », *L'information grammaticale*, n° 134, juin 2012.

Les états anciens des langues à l'heure numérique, Diachroniques, 2017, n° 7.

Chapitres d'ouvrages

« Théorie et pratique de la météorologie médiévale : Albert le Grand et Jean Buridan », dans *Le temps qu'il fait au Moyen Âge...*, textes réunis par J. Ducos et Cl. Thomasset, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1998, p. 45-58.

« Montagne en formation, montagne en éruption », dans *La montagne dans le texte médiéval : entre mythe et réalité*, éd. Cl. Thomasset et D. James-Raoul, Paris, PUPS, 2000, p. 19-52.

« Eau douce et eau salée », dans *Dans l'eau, sous l'eau*, éd. Cl. Thomasset et D. James-Raoul, Paris, PUPS, 2002, p. 121-137.

« Utopie de la langue : de la langue originelle aux langues vernaculaires », dans *En quête d'utopies*, éd. Cl. Thomasset et D. James-Raoul, PUPS, 2005, p. 135-151.

« Existe-t-il une géologie médiévale ? », *La pierre dans le monde médiéval*, Paris, PUPS, 2010, p. 17-36.

« Mutation et métamorphose météorologique : de l'écriture des météores dans la littérature française (XII^e-XIII^e siècles) », *Cacher, se cacher au Moyen Âge*, éd. C. Thomasset et M. Pagan, Paris PUPS, 2011, p. 127-146.

« La traduction au confluent des cultures classiques et arabes », *Translations médiévales : cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI-XV^e siècles)*, éd. C. Galderisi, Brepols, Turnhout, 2011, p. 127-146.

- *Actes publiés de conférences internationales, congrès et colloques...*

« Traduction et autorité : le cas des *Météorologiques* d'Aristote », colloque « Traduction, transcription, adaptation au Moyen Âge », Lille, 22-24 septembre 1994, dans *Bien dire et bien apprendre*, n° 14, 1996, p. 207-219.

« Le clerc et les météores », colloque « Le clerc au Moyen Âge », Aix-en-Provence, mars 1995, paru dans *Le Clerc au Moyen Âge, Senefiance*, n° 37, 1995, p. 149-164.

« Des météores à la météorologie : lire Aristote au Moyen Âge », *Cahiers art et science*, n° 3, 1996, p. 81-94.

« Le temps qu'il fait, signe de Dieu ou du mal : la météorologie du bourgeois de Paris », dans *Le mal et le diable : leurs figures à la fin du Moyen Âge*, éd. Nathalie Nabert, Paris, 1996, p. 95-112.

« Traduction et lexique scientifique : le cas des *Problèmes d'Aristote* traduits par Évrard de Conty », dans *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. C. Brucker, Paris, Champion, 1997, p. 237-249.

« Savoir médical et poésie médiévale : la mélancolie chez Jean de Meung, Jean Dupin et Charles d'Orléans », *Littérature et médecine*, éd. J. L. Cabanès, *Eidolon, Cahiers du Laboratoire Pluridisciplinaire de Recherches sur l'Imaginaire appliquées à la Littérature*, n° 50, Bordeaux, 1997, p. 41-56.

« Points cardinaux et climats au Moyen Âge », *Garona*, n°14, 1997, p. 13-31.

« L'écrit scientifique au Moyen Âge – langue d'oc et langue d'oïl », *Garona*, n° 15, 1999, p. 55-72.

« Evrard de Conty, médecin et vulgarisateur à la cour de Charles V », *Littérature et médecine II*, éd. J. L. Cabanès, *Eidolon*, 55, 2000, p. 63-75.

« La météorologie d'Hildegarde de Bingen : vents et souffle dans Le livre des oeuvres divines », dans *Autour de Hildegarde de Bingen, Actes du colloque du centre d'études médiévales de l'université de Picardie, Saint-Riquier, 5-8 décembre 1998*, éd. D. Buschinger, Amiens, 2000, p. 29-40.

« L'air corrompu dans les traités de peste », dans *Air, miasme et contagion. Les épidémies dans l'antiquité et au Moyen Âge*, éd. S. Bazin-Tacchella, D. Quérueil et E. Samama, Dominique Guéniot, Langres, 2001, p. 87-104.

« L'oeuvre de Mahieu le Vilain : traduction et commentaire des *Météorologiques* d'Aristote », dans *Les traducteurs au travail, leurs manuscrits et leurs méthodes, actes du colloque international, Erice, 30 septembre-6 octobre 1999*, éd. J. Hamesse, Brepols, Turnhout, 2001, p. 285-310.

« Vapeurs et brouillards dans les textes scientifiques médiévaux », dans *Brouillard, brumes et nuées, colloque international organisé par le centre Gaston Bachelard et C. Trottmann, Dijon, décembre 2000, Figures, Cahier du centre de recherche sur l'Image, le Symbole et le Mythe*, n° 26-28, 2002, p. 37-50 .

« Progrès scientifique et autorités : l'exemple de la météorologie médiévale au XIIIe siècle », dans *Progrès, réaction, décadence dans l'occident médiéval*, éd. E. Baumgartner et L. Harf-Lancner, Droz, Genève-Paris, 2003, p. 185-197.

« Entre latin et langues vernaculaires, le lexique météorologique », dans *Lexiques et glossaires philosophiques de la Renaissance*, éd. M. Fattori et J. Hamesse, Louvain-la-Neuve, 2003, p. 55-72.

« Histoire des sciences », Trente ans de recherches en langues et littératures médiévales, volume jubilaire de la Société de Langues et de Littératures médiévales d'oc et d'oïl, *Perspectives Médiévales*, mars 2005, p. 153-165.

« Passions de l'air, impressions ou météores: l'élaboration médiévale d'un lexique scientifique de la météorologie », dans *Tous vos gens a latin : le latin, langue savante, langue mondaine (XIVe-XVIIe siècles)*, éd. E. Bury, Droz, Genève, 2005, p. 245-255.

« Fantômes et illusions : les apparitions aériennes », *Le vrai et le faux au Moyen Âge, Bien dire et Bien apprendre*, 23, 2005, p. 317-331.

« De la lecture à l'abrégé de la glose : la vulgarisation du savoir universitaire », dans *La transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance*, éd. P. Nobel, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 215-230.

« Le lexique de Jean Corbechon : quelques remarques à propos de livres IV et XI », dans *Bartholomeus Anglicus, De proprietatibus rerum, texte latin et réception vernaculaire*, éd. B. Van den Abeele et H. Meyer, Brepols, Turnhout, 2006, p. 101-115.

« Goût des sciences et écriture du savoir », dans *Le goût des lecteurs à la fin du Moyen Âge*, éd. D. Bohler, *Cahiers du Léopard d'or*, 11, 2006, p. 225-244.

« Ecrire la météorologie au XIII^e siècle », dans *L'écriture du texte scientifique, colloque organisé, Université de Paris IV, 6-7 décembre 2002*, dir. Cl. Thomasset, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2006, p. 79-92.

« Culture scientifique et néologisme. Quelques pratiques de traduction en langue française », dans *Frontier in the Middle Ages, IIIrd European Congress of Medieval Studies, Jyväskylä, 10-14 juin 2003*, éd. O. Merisalo, Brepols, 2006, p. 543-558.

« Lecture et vulgarisation du savoir aristotélicien : les gloses d'Evrart de Conty », dans *Aristotle's Problemata in different times and tongues*, éd. M. Goyens, P. de Leemans, M. Frederiksson, A. Bloem, Université de Leuven, 30-31 octobre 2003, Leuven University Press, Leuven, 2006, p. 199-226.

« Néologie lexicale et culture savante : traduire les savoirs », dans *Lexiques scientifiques et techniques, Constitution et approche historique, Colloque international, Nancy, ATILF, 22-23 septembre 2005*, éd. O. Bertrand, H. Gerner et B. Stumpf, Editions de l'école Polytechnique, 2007, p. 249-254.

« Savoir en vers, savoir en prose », dans *Ecrire en vers, écrire en prose, une poétique de la révélation, colloque international organisé par C. Croizy-Naquet, Université de Paris X- Nanterre (23-25 mars 2006), Littérales*, 41, 2007, p. 229-244.

« Traduire la science en langue vernaculaire : du texte au mot », dans *Science translating, Latin and vernacular Translations of scientific Treatises in Medieval Europe, colloque organisé à la Katholieke Universiteit Leuven, 27-29 mai 2004*, éd. M. Goyens, P. de Leemans, et A. Smets, Leuven University Press, Leuven, 2008, p. 181-196.

« Regards médiévaux sur le climat », *Cahiers d'Epistémé*, 2, 2008, p. 15-30.

« La traduction comme mode de diffusion scientifique au Moyen Âge », dans *Traduire la science hier et aujourd'hui*, éd. P. Duris, MSHA, Pessac, 2008, p. 11-24.

« Translater Aristote : transfert linguistique ou épistémologique? », dans *Transfert des savoirs au Moyen Âge, actes de l'atelier franco-allemand, Heidelberg, 15-18 janvier 2008*, éd. S. Dörr et R. Wilhelm, Heidelberg, 2009, p. 9-26.

« La cosmologie dans le *Breviari d'Amor* de Matfre Ermengaud », dans *La voix occitane, actes du VIII^e congrès de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes*, éd. G. Latry, Bordeaux, 2009, T. 1, p. 491-505.

« Albert le Grand et la connaissance des sols », dans *Aux origines de la géologie de l'Antiquité au Moyen Âge*, Paris, Champion, 2010, p. 141-160.

« Nicole Oresme et les apparitions météorologiques », dans *Lumière et vision dans les sciences et dans les arts*, éd. D. Jacquart et M. Hochmann, Genève, Droz, 2010, p. 105-118.

« Latin et textes scientifiques français : bilinguisme, ignorance et terminologie », dans *Approches du bilinguisme latin-Français au Moyen Âge*, éd. S. Le Briz et G. Veysseyre, Turnhout, Brepols, 2010, p. 81-98.

« L'avis : approches pragmatiques et linguistiques », *Consulter, délibérer, décider, Donner son avis au Moyen Age*, éd. M. Charageat et C. Leveux-Teixeira, Méridiennes, Toulouse, 2010, p. 21-32.

« Vulgarisation des sciences au Moyen Age », *L'homme et la science*, XVI^e congrès international de l'association Guillaume Budé ; éd. B. Backouche, Paris 2011, p. 533-550.

« Réflexion sur le pôle nord à la fin du Moyen Age (XII^e-XIV^e siècles) : lieu de l'extrême ou région tempérée ? », *Canicules et froids extrêmes*, éd. J. Berchtold, E. Le Roy Ladurie, J.P. Sermain, et A. Vasak, Paris, Hermann, 2012, p. 21-40.

« La langue d'Adam », *Adam le premier homme*, éd. A.P. Bagliani, Florence, Sismel, 2012, p. 49-68.

« Platon et Socrate dans la littérature médiévale française : entre morale et légende », *The Medieval Legends of Philosophers and Scholars*, *Micrologus*, 21, 2013, p. 47-79.

« Mutation corporelle et matière aérienne : de l'approche météorologique du corps dans les textes français du Moyen Age », *Corps et encyclopédie*, éd. D. Hüe, B. Baillaud et J. de Gramont, Cahiers Diderot n° 14, 2013, p. 167-188.

« Expliquer les phénomènes météorologiques au Moyen Age (XII^e siècle), *Météores et climats d'hier*, Paris, Hermann, 2013, p. 37-58.

« Le brouillard, voile de la perception ou mixte inclassable dans les descriptions du monde médiévales ? », *La brume et le brouillard dans la science, la littérature et les arts*, éd. K. Becker et O. Leplatre, Paris, Hermann, 2014, p. 103-120.

« De l'usage médiéval de l'autorité, du latin au français », *De l'autorité à la référence*, éd. I. Diu et R. Mouren, Paris, 2014, p. 73-86.

« Terminologie médiévale française face au latin : un couple nécessaire ? », *Le français en diachronie. Nouveaux objets et méthodes*, éd. A. Carlier, M. Goyens et B. Lamiroy, Berne, Peter Lang, 2015, p. 133-160.

« Du merveilleux scientifique au Moyen Âge ou raison et fiction », *Motifs merveilleux et poétique des genres*, éd. F. Gingras, Paris, Classiques Garnier, 2015, p. 487-504.

« La science médiévale, un intraduisible ? », *De l'ancien français au français moderne. Théories, pratiques et impasses de la traduction intralinguale*, éd. C. Galderisi et J.J. Vincensini, Turnhout, Brepols, 2015, p. 183-198.

« Ecrire en vers après la prose : vers une poésie scientifique ? », *Rencontres du vers et de la prose. Conscience poétique et mise en texte*, éd. C. Croizy-Naquet et M. Szkilnik, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 2017, p. 93-110.

« Textes scientifiques français et manuscrit unique », *Le manuscrit unique, Une singularité plurielle*, éd. E. Burle-Errecade et V. Gontero-Lauze, Paris, PUPS, 2018, p. 13-24.

« De la glose à la parenthèse, Traduire Végèce en français au XVI^e siècle », *Transmission of Knowledge in the Late Middle Ages and the Renaissance*, O. Merisalo, S. Niiranen, M. Kuha (eds.), Turnhout, Brepols, 2019, p. 169-183.

- *Articles dans revues internationales à comité de lecture*

« Néologie et sciences médiévales : genèse de français de spécialité », *Neologica*, 7, 2013, p. 13-26.

« Science, magie et roman médiéval : de l'insertion du savoir dans le fictif », *Texte*, 43/44, 2008, p. 65-78.

« Pour un dictionnaire de français médiéval : le projet Crealscience », avec X.L. Salvador, *Langages*, n° 183, septembre 2011, p. 63-74.

« Le lexique scientifique entre continuités et ruptures », *Le français préclassique*, n° 21, 2019, p. 97-110.

- *Articles dans revues nationales à comité de lecture*

« De la lumière à la couleur : variation et irisation », *Clarté : Essais sur la lumière, Pris-Ma*, XIX, 1-2, 2003, p. 77-93

- *Bibliothèque numérique et dictionnaires*

Notices pour le *Lexique de la langue scientifique (Astrologie, Mathématiques, Médecine...)*, Matériaux pour le *Dictionnaire du Moyen Français (DMF)*, 4, sous la dir. de D. Jacquart et Cl. Thomasset, Paris, Klincksieck, 1997.

Bibliothèque **Uranie**, bibliothèque de livres anciens d'astronomie élaborée avec le partenariat de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, l'école nationale des Chartes, la Bibliothèque universitaire de Bordeaux 1, la Bibliothèque municipale de Bordeaux et la Bibliothèque de l'Observatoire de Paris, en collaboration avec Violaine Giacomotto-Charra (université de Bordeaux 3) et P. Duris (université de Bordeaux 1), Uranie <<http://uranie.huma-num.fr>>.

Dictionnaire du français scientifique médiéval, direction et réalisation en collaboration avec une équipe d'une quinzaine de chercheurs français et étrangers, à la suite du programme ANR Crealscience (2010-2014) ; Actuellement en collaboration avec l'Université Grenoble-Alpes et soutenu par le DIM STCN dans le cadre du projet Lexhisciences : lettres A, B, C en ligne : <http://dfsm.elan-numerique.fr/> et autres lettres en travaux.

- *Autres :*

- **Mélanges**

« L'imaginaire de l'air médiéval », dans *Etudes sur l'imaginaire*, mélanges offerts à C. G. Dubois, éd. G. Peylet, L'Harmattan, Paris, 2001, p. 255-271.

« Astrométéorologie et vulgarisation, le livre VI de *Li compilacion de le science des estoilles* de Léopold d'Autriche », dans *Par les mots et par les textes, mélanges en l'honneur de Cl. Thomasset*, éd. D. James-Raoul et O. Soutet, PUPS, 2005, p. 239-256.

« Le nuage entre ciel et terre : le subtil et l'épais », dans *En un vergier...Mélanges offerts à M. F. Notz*, PUB, 2009, p. 57-66.

« Nuages et vents à l'automne du Moyen Âge », *Sens, Rhétorique et Musique. Etudes réunies en hommage à Jacqueline Cerquiglini-Toulet*, par S. Albert, M. Demaules, E. Doudet, S. Lefèvre, Christopher Lucken et Agathe Sultan, Paris, Champion, 2015, t. 2, p. 553-568.

« Bataille de grammairiens au Moyen Âge », *Penser la langue : Sens, texte, histoire*, Hommages à Olivier Soutet, éd. C. Badiou-Monferran, S. Bajric, et P. Monneret, Paris, Champion, 2017, p. 65-78.

Avec J. R. Valette, « Image et semblance de Guillaume de Lorris à Jean de Meun », *La question du sens au Moyen Âge*, hommage au professeur Armand Strubel, éd. D. Boutet et C. Nicolas, Paris, Champion, 2017, p. 65-82.

« Jean de Meun au service de la culture des princes », *De la pensée de l'Histoire au jeu littéraire*, études médiévales en l'honneur de Dominique Boutet, Paris, Champion, 2019, p. 801-817.

« Unité des savoirs et création terminologique entre arabe, grec, latin et français », *De l'homme, de la nature et du monde*, mélanges d'histoire des sciences médiévales offerts à Danielle Jacquart, Genève, Droz, 2019, p. 9-20.